1.1 «Kulturvermittlung» comme terme générique dans l'espace germanophone

Le terme générique et imprécis de «Kulturvermittlung» (médiation culturelle) regroupe des pratiques fort diverses et est soumis à un processus continu de redéfinition. Il est en général employé pour désigner des situations où des personnes reçoivent une information sur les arts (ou sur des phénomènes et des connaissances à caractère scientifique et social), échangent à ce sujet et réagissent face à ces informations – que ce soit par la parole ou par d'autres moyens d'expression.

C'est pourquoi, sous le terme de «Kulturvermittlung» au sens large, l'on trouve des offres d'institutions culturelles comme les visites guidées, les entretiens publics, les ateliers ou les introductions au théâtre, à l'opéra, à la danse, au concert ou à la littérature, mais aussi l'enseignement des matières artistiques à l'école, les projets de pédagogie théâtrale ou les projets d'artistes au sein des écoles. «Kulturvermittlung» désigne également certaines activités extrascolaires, comme par exemple la → *transmission de techniques artistiques* et → *l'animation socioculturelle*. De même, certaines formes de médiation extrascolaire liées aux sciences naturelles ou aux techniques – par exemple dans les «Science centres» (centres scientifiques) –, sont considérées comme faisant partie du champ d'activité appelé «Kulturvermittlung».

De temps à autre, des productions de musique, de littérature, de théâtre ou de danse et des expositions spécialement conçues pour les enfants et les jeunes sont considérées comme de la «Kulturvermittlung». Par ailleurs, le mot «Vermittlung» est employé pour la présentation des arts: ainsi, les commissaires d'expositions sont quelquefois appelés «Kunstvermittlerin» ou «Kunstvermittler» (médiatrice ou médiateur de l'art) au motif qu'en montrant de l'art et en expliquant les processus de communication qui l'accompagnent, ils font déjà œuvre de médiation. De plus, dans le domaine culturel, la diffusion, la promotion et le marketing recoupent souvent le champ polysémique de la «Vermittlung», qui recouvre ainsi, par exemple, faire de la publicité pour des programmes de théâtre, organiser des fêtes dans les salles de concerts et les maisons de la littérature ou envoyer des catalogues, produire des articles de marchandisage et des souvenirs à l'occasion d'expositions. Écrire sur la culture et rédiger des critiques sur les différentes disciplines artistiques sont également parfois classées parmi les activités de la «Kulturvermittlung».

→ *transmission de techniques artistiques* voir texte 3.2

→ *animation socioculturelle* voir lexique

Cet emploi ouvert du terme «Kulturvermittlung» est particulièrement fréquent en Suisse alémanique – en Allemagne et en Autriche, c'est plutôt l'expression «Kulturelle Bildung» (éducation culturelle) qui s'est imposée comme terme générique, qui met l'accent sur la dimension d'apprentissage et de formation. Toutefois, l'on assiste dans ces pays à une utilisation croissante du terme «Kulturvermittlung». En parallèle, l'on trouve d'autres notions qui introduisent des limitations de lieu ou de genre, comme «Museumspädagogik» (pédagogie muséale) pour le travail d'éducation conduit dans tous les types de musées, «Kunstvermittlung» (médiation artistique) pour différencier cette activité de la pédagogie muséale et mettre l'accent sur la transmission de l'art contemporain, ou encore «Musikvermittlung» (médiation musicale), «Theatervermittlung» (médiation du théâtre), «Tanzvermittlung» (médiation de la danse), «Literaturvermittlung» (médiation de la littérature) ou «Wissenschaftsvermittlung» (médiation des sciences).